

АУТЕНТИЧНЫЙ МАТЕРИАЛ (ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕСЕН) НА УРОКАХ РКИ

დაამუშავა და მოამზადა ნინო ფეცვიაშვილმა

В последние десятилетия в сфере преподавания иностранных языков, в том числе и русского, все прочнее занимает ведущую позицию лингвокультурология, возникшая на стыке лингвистики и культурологии и направленная на включение культурного наследия страны изучаемого языка в процесс языкового обучения. «Лингвокультурная проблематика, базирующаяся на диалоге культуры и языка, становится актуальной дидактической основой в преподавании русского языка как иностранного». Это связано с тем, что культура является неотъемлемой частью нашей жизни. «Мы живем в мире культуры. Более того, мы находимся в ее толще, внутри нее, и только так мы можем продолжать свое существование... Сам человек неотделим от культуры, как он неотделим от социальной и экологической сферы». Лингвокультурное содержание в полной мере несут в себе песни. В песнях самым широким образом представлены культурно-исторические темы. Иными словами, при работе с песнями, как и с любым другим страноведческим материалом, происходит представление культурных констант и усвоение русской языковой картины мира, а также, что не менее важно, разрушение неверных стереотипов. Следует заметить, что в данном случае лингвокультурологический анализ проводится от «единицы культуры к единицам языка». Кроме того, для включения песен в уроки РКИ имеются экстралингвистические и лингвистические основания.

Экстралингвистические обусловлены следующими факторами:

1. Песни являются частью нашей повседневной жизни, поэтому их включение в обучающий процесс выглядит вполне естественно.
2. Песни легко доступны и широко распространены. Современные технологии предоставляют достаточный выбор форматов: диски, видео, кассеты, интернет-ресурсы и т.д.
3. Песни носят личный характер. Поскольку их темы касаются, как правило, общих явлений, таких как, например, любовь, то слушатели зачастую ассоциируют свои личные ситуации с текстами песен.
4. Посредством песен можно касаться деликатных тем. Они являются удобным инструментом при обсуждении тем, которые зачастую остаются за рамками учебных текстов, например: развод, религия и т.д.
5. Песни вносят разнообразие в урок. Их использование позволяет избежать скучной рутины и добавить новый опыт в процесс обучения.
6. Песни помогают ученикам расслабиться и внести динамику в урок.

Лингвистические основания:

1. Песни являются **аутентичным** материалом. Они демонстрируют реальное функционирование языка в речи, тем самым предоставляя широкие возможности для отработки различных аспектов языка: грамматики, лексики и т.д.
2. Представляя слуховую картину мира, песни предлагают слушателям примеры фонетических особенностей, интонации, тона русской речи.
3. Песни представляют собой образцы поэтической речи, что позволяет ученикам видеть функционирование лексики в стихотворном тексте.
4. При работе с песнями, параллельно с прослушиванием, возможно одновременное выполнение других заданий, например, нахождение необходимой информации.
5. Песни легко запоминаются. Это позволяет ученикам легко заучивать новые фразы и даже отрывки текста.
6. Песни являются естественным способом повторения. Благодаря повторяющимся в них припевам, их можно прослушивать или пропевать несколько раз. При отборе аудио- и аудиовизуального материала важно учитывать следующие аспекты: степень социокультурной маркированности звучащей речи, коммуникативно-речевой опыт человека, функциональную значимость звучащих текстов для конкретного варианта обучения иностранному языку, а также его дидактическую целесообразность. В зависимости от степени сложности текста, т.е. степени его аутентичности, песни можно включать в уроки РКИ, начиная с уровня А2. При работе с песнями настоятельно рекомендуется использование визуального материала (различного рода иллюстраций или же видеороликов), т.к. это может послужить, во-первых, более эмоциональному восприятию содержания, а во-вторых, в некоторых случаях облегчить его понимание. При загрузке текста песни из интернета следует обратить особое внимание на орфографию и пунктуацию (они не всегда бывают правильными), а также сверить текст со звучащей песней, т.к. некоторые существуют в нескольких вариантах. Песни с сюжетом обычно интереснее и легче с точки зрения составления заданий для них. При частом использовании песен на уроках рекомендуется избегать повторяемости одних и тех же типов упражнений, чтобы они не наскучили ученикам. Традиционно работа с песнями включает в себя три этапа: до прослушивания, собственно прослушивание и после прослушивания. До прослушивания. Цель данного этапа - подготовить учеников с языковой, культурологической, образовательной, тематической и психологической точек зрения к прослушиванию. Здесь могут быть представлены тема и ключевая лексика, а также любой культурно-исторический и лингвистический материал, который поможет им эффективно работать с текстом на следующих этапах. Важным элементом этой ступени является пробуждение интереса учеников к предстоящему прослушиванию. Обычно сюда включаются вопросы, перекликающиеся с темой песни. Прослушивание. Во время данного этапа, который является главной частью урока, деятельность учеников направлена непосредственно на работу с песней. Текст проигрывается дважды, не больше. Для первого прослушивания обычно ставятся широкие задачи, как правило, не более двух, например, определить тему песни. При втором внимание учеников фокусируется на более

детальных вопросах, например: выяснить, верны ли предлагаемые утверждения. На данной ступени от учеников требуется одновременное решение нескольких задач, например, прослушивание песни и подчеркивание форм прошедшего времени глаголов в тексте. Важно дать ученикам возможность сверить свои ответы друг с другом. Это позволит увеличить их время говорения. После детальной проработки текста песни можно сосредоточиться на его языке и содержании. После прослушивания. Этот этап, как правило, включает в себя упражнения, направленные на отработку навыков говорения и письма. На предыдущих ступенях ученики также говорят и пишут, например, обсуждая до прослушивания личный опыт каждого. Однако, в то время как целью первого этапа является мотивация интереса и представление темы, задачаданного -непосредственное развитие навыков говорения и письма. Задания на этой стадии включают в себя соединение ранее изученного материала с новым. В конце можно предложить ученикам всем вместе спеть песню, но не настаивать, если они чувствуют себя неловко. Целями того или иного этапа определяется диапазон заданий для каждого из них.

На стадии до прослушивания можно рекомендовать следующие упражнения:

1. Прочитайте заглавие песни и подумайте, о чем она. (Правильность выполнения данного и следующих 4 заданий осуществляется на стадии прослушивания).
2. Прочитайте заглавие песни и попробуйте угадать/предсказать слова, которые в ней встречаются.
3. Мозговой штурм (высказывание идей на тему песни).
4. Мозговой штурм (сбор лексики на заданную тему). (Учитель предлагает ученикам текст песни, в котором некоторые слова заменены соответствующими рисунками).
5. Определите слова, замененные рисунками.
6. Опишите/обсудите фотографии/рисунки, относящиеся к обсуждаемой теме.
7. Ознакомьтесь с новыми словами и выражениями, которые помогут вам понять содержание песни. (Учитель предлагает ученикам заранее разрезанные и перемешанные строчки/предложения текста песни).
8. Прочитайте строчки/предложения песни и сложите их в правильном порядке.

Для второго этапа - собственно прослушивания - можно предложить следующие задания:

1. Прослушайте песню и определите, правильно ли была предсказана ее тема.
2. Прослушайте песню и выберите информацию, необходимую для написания изложения.
3. Прослушайте песню и расставьте ударение, определите ритм и интонационную модель.
4. Прослушайте песню и разложите фотографии/рисунки в правильном порядке.
5. Проверьте, в правильном ли порядке записаны события, происходящие в песне.

6. Диктант. Слушайте песню и записывайте ее под диктовку.
7. Найдите в розданном тексте песни ошибки (фактические,грамматические, лексические, синтаксические и т.д.) и исправьте их.
8. Какие из слов, записанных во время мозгового штурма, встречаются в песне?
9. Послушайте и посчитайте, сколько раз в песне встречается Х (например, глаголы прошедшего времени).
10. Придумайте заголовок к каждому куплету песни, а также заглавие ко всей песне.
11. Составьте схему или заполните таблицу.
12. Выберите для каждого вопроса один правильный ответ из нескольких предложенных.
13. Определите значение выделенных слов и выражений, встречающихся в песне.
14. Заполните пропуски подходящими по смыслу словами, выбрав одно из предложенных для каждого из них. (На высших уровнях можно предлагать для выбора больше слов, чем требуется для заполнения пропусков).

На конечном этапе можно выполнить следующие задания:

1. Как вы думаете, что случится дальше?
2. Определите разницу между картинкой и содержанием песни.
3. Дискуссия по содержанию песни, например, обсуждение культурных фактов.
4. Придумайте темы сочинений, связанных с содержанием песни.
5. Напишите диалог между героями песни.
6. Напишите письмо одному или нескольким героям песни.
7. Напишите собственный текст песни на данную мелодию.
8. Напишите вопросы к песне.
9. Перепишите текст от имени другого персонажа, учитывая его точку зрения.
10. Проведите интервью с одним из персонажей песни.
11. Ролевая игра по ситуации, описанной в песне.
12. Нарисуйте /сделайте постер на тему песни.
13. Сделайте театрализованное представление песни.
14. Спойте песню. (Учитель записывает пение учеников на диск, затем проигрывает. Выполняются упражнения по работе с произношением). Подводя итог, хотелось бы отметить, что формирование у учеников социокультурной компетенции является одной из важнейших задач при обучении русскому языку как иностранному, а связь между языком и

культурой наглядно демонстрируется на примере песен, что позволяет рассматривать их не только в качестве учебного материала, но и инструмента межкультурного общения. Кроме того, благодаря эмоциональному заряду песен, на ином уровне происходит усвоение материала, а уроки с их использованием становятся гораздо интереснее и разнообразнее.

Список литературы:

1. Рогова Г.В. Цели и задачи обучения иностранным языкам. Общая методика обучения иностранным языкам: Хрестоматия / сост. Леонтьев. А.А. – М.: Рус. яз., 1991, С. 75 – 82.
2. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам: теория и практика: учебное пособие для преподавателей и студентов. – 4-е изд. – М.:Филоматис: Издательство «Омега-Л», 2010.
3. Е.Кокорина. О базовых принципах и методах преподавания РКИ в школе.